Ваисова Азиза Хамиджон кизи (самостоятельный исследователь Каракалпакского государственного университета имени Бердаха (Нукус, Республика Узбекистан; e-mail: vaisovaaziza4@gmail.com)

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫХ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ОБРАЗОВ ДРУЖБЫ В ПАРАДИГМЕ РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КУЛЬТУР

Аннотация. *Статья посвящена сравнению положительных и отрицательных образов дружбы в русской и узбекской языковых культурах с помощью паремиологических единиц. Основное внимание уделяется исследованию и сопоставлению этих образов в обеих культурах. Проведённое исследование демонстрирует, каким образом ценностные представления о дружбе находят отражение в народной мудрости, а также в культурно обусловленных особенностях, раскрывающихся через пословицы и поговорки. Анализ паремиологических единиц позволяет выявить специфику восприятия концепта дружбы в русском и узбекском языках с учётом культурных различий и историко-культурного контекста их формирования.*

Ключевые слова: *дружба, паремиология, русский язык, узбекский язык, лингвокультурный анализ, положительные и отрицательные образы, культурные ценности.*

Vaisova Aziza Hamidjon qizi (Berdax nomidagi Qoraqalpoq davlat universitetining mustaqil tadqiqotchisi (Nukus, O‘zbekiston Respublikasi; e-mail: vaisovaaziza4@gmail.com)

RUS VA O‘ZBEK LINGVISTIK MADANIYATLARI PARADIGMASIDA DO‘STLIKNING IJOBIY VA SALBIV TAASSUROTLARINING LINGVOMADANIY TAHLILI

Annotatsiya. *Ushbu maqolada rus va o‘zbek til madaniyatlarida do'stlikning ijobiy va salbiy obrazlari paremiologik birliklar yordamida taqqoslanadi. Asosiy e’tibor ikkala madaniyatda ham ushbu obrazlarni o'rganish va taqqoslashga qaratilgan. Tadqiqot do'stlik haqidagi qadriyat tushunchalari xalq donoligida, shuningdek, maqol va matallar orqali ochib berilgan madaniy jihatdan aniqlangan xususiyatlarda qanday aks etishini korsatadi. Paremiologik birliklarni tahlil qilish bizga madaniy farqlarni va ularning shakllanishining tarixiy va madaniy kontekstini hisobga olgan holda rus va o’zbek tillarida do'stlik tushunchasining o'ziga xos tasavvurlarini aniqlash imkonini beradi.*

Kalit so‘zlar: *do'stlik, paremiologiya, rus tili, o'zbek tili, lingvomadaniy tahlil, ijobiy va salbiy obrazlar, madaniy qadriyatlar.*

Vaisova Aziza Khamidjon kizi (Applicant (independent researcher) at the Karakalpak State University named after Berdakh (Nukus city, Republic of Uzbekistan; e-mail: vaisovaaziza4@gmail.com)

A LINGUOCULTURAL STUDY OF POSITIVE AND NEGATIVE REPRESENTATIONS OF FRIENDSHIP IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGE CULTURES

Annotation. *The article is devoted to the comparison of positive and negative images of friendship in Russian and Uzbek linguistic cultures using paremiological units. The study shows how the values of friendship are reflected in folk wisdom, as well as in specific cultural characteristics revealed through proverbs and sayings. The analysis of paremiological units reveals how the concept of friendship is perceived in Russian and Uzbek languages, taking into account their cultural differences and historical context.*

Keywords: *friendship, paremiology, Russian language, Uzbek language, linguocultural analysis, positive and negative images, cultural values.*

Введение. Сопоставительный анализ положительных и отрицательных образов дружбы, представленных в паремиологическом фонде двух народов, позволяет глубже осмыслить особенности отражения дружеских отношений в пословицах и поговорках различных культур. Подобное исследование раскрывает как универсальные представления о дружбе, так и специфические культурные акценты, характерные для русского и узбекского сообществ.

Изучение данных образов с лингвистической точки зрения предполагает использование разнообразных методов и категорий анализа. Рассмотрение языковых средств, через которые выражаются позитивные и негативные характеристики дружбы, даёт возможность выявить семантические, прагматические и культурные особенности функционирования паремий. Ниже представлены ключевые направления, в рамках которых может быть проведено данное исследование [1;24 с.].

Цель исследования. Статья посвящена сравнению положительных и отрицательных образов дружбы в русской и узбекской языковых культурах с помощью паремиологических единиц.

Задачи исследования. Основное внимание уделяется исследованию и сопоставлению этих образов в обеих культурах. Анализ паремиологических единиц выявляет, как понятие дружбы воспринимается в русском и узбекском языках с учётом их культурных различий и исторического контекста.

Материалы и методы исследования. 1. Семантический анализ. Анализ смыслового содержания лексических единиц и устойчивых выражений, применяемых для характеристики дружбы в паремиях, позволяет определить особенности интерпретации концепта «дружба» в различных культурах. В частности, такие базовые лексемы, как «друг» и «дружба», способны приобретать как положительную, так и отрицательную коннотацию в зависимости от контекста употребления, а также от поучительной направленности пословицы и конкретной коммуникативной ситуации.

Так, в русском языке слово «друг» преимущественно ассоциируется с позитивной оценкой, однако в составе пословиц нередко отражаются и проблемные стороны дружеских взаимоотношений, включая их нестабильность, временный характер обязательств или определённые трудности во взаимодействии между людьми.

К примеру, с положительной семантической окраской выступают следующие пословицы: «С другом и в беде не скучно», «Дружба – как здоровье: только когда потеряешь, начинаешь ценить», «Не имей сто рублей, а имей сто друзей», «Arpa-bug'doy bir kuninga yaraydi, sodiq do'sting o'lguningcha yaraydi», «Burgut kuchi oyog'ida, Odamniki – do'stlikda».

В то же время отрицательную оценку дружбы передают такие выражения, как: «Дружбу помни, а зло забывай», «Неверный друг – опасный враг», «Ablah do'st dushmandan yomon, Ne hiyla bilsa ishlatar oson», «Asl dushman el bo'lmas, etakni kessang yeng bo'lmas» [2;94 с.].

2. Аксиологический анализ. Данный аспект ориентирован на анализ ценностной системы, отражённой в языке. Применение аксиологического подхода позволяет определить, какие характеристики дружбы (такие как взаимная поддержка, преданность, готовность прийти на помощь) воспринимаются как положительные, а какие модели поведения и отношений (например, корысть, измена) оцениваются отрицательно.

Например, узбекские пословицы акцентируют внимание на важности дружбы, доверия и взаимопомощи: «Верный друг лучше сотни слуг», «Для друга семь верст не околица», «Не тот друг, кто медом мажет, а тот, кто правду в глаза скажет», «Vafoli do'st yo'lga solar, ig'vogar do'st paydan olar», «Galga solgan do'st emas», «Do'st achitib gapirar, dushman kuldirib» [3;56 с.].

3. Когнитивный анализ. Когнитивная лингвистика позволяет рассмотреть концепт «дружба» как ментальную единицу, отражающую культурные и ценностные установки носителей языка. Через анализ метафор и концептуальных моделей можно понять, как положительные и отрицательные образы дружбы отражаются в восприятии.

Например, в русском языке дружба концептуализируется через метафоры верности, поддержки и жизненного испытания: «Друг познается в беде», «Верному другу цены нет», «Человек без друзей – что дерево без корней»;

В узбекском языке: «Baliq suvsiz yashamas - inson do'stsiz», «Daraxtni tomiri saqlar, odamni – do'sti» [4;84 с.].

4. Фразеологический и паремиологический анализ. Изучение пословиц, поговорок и устойчивых оборотов, отражающих представления о дружбе, позволяет определить типичные положительные и отрицательные образы, закрепившиеся в языковом сознании. Паремии выступают как сжатая форма народного опыта, в которой находят своё выражение как одобряемые, так и критически оцениваемые модели дружеских взаимоотношений.

Например: «Дружба дружбой, а служба службой», «Крепкую дружбу и водой не разольешь», «Дружба – великая сила», «С таким другом и врагов не надо», «Do'st boshingga kulfat tushganda bilinadi», «Do'stsiz odam – qanotsiz qush», «Sotqin do'stdan dushman yaxshiroq».

Фразеологические единицы также передают оценочное отношение к дружбе: «водить за нос» (обманывать друга), «держать камень за пазухой» (таить недоброжелательность), «душа в душу жить» (жить в согласии и дружбе).

Фразеологизмы узбекского языка: «do'stona munosabat», «yurakdan do'st bo'lmoq», «ikkiyuzlamachi do'st» [2;96 с.].

5. Лингвокультурологический анализ. Этот подход позволяет рассмотреть, как язык и культура взаимодействуют в выражении дружеских ценностей.

В узбекских пословицах дружба тесно связана с коллективизмом, ценятся верность и искренность, проверяемые трудностями. В русском языке дружба воспринимается как глубоко личное, эмоциональное отношение, основанное на индивидуальном выборе.

Например: «Друг за друга держаться – ничего не бояться», «Дружба что стекло: сломаешь – не починишь», «С другом и горе пополам разгорюешь», «Do‘st og‘ir kunda bilinadi», «Do‘sting uchun zahar yut» [4;86 с.].

6. Метафорический анализ. Образы дружбы часто выражаются через метафоры и символы, позволяющие выявить глубинные ассоциации: «Друг – моя опора», «Поставить плечо другу», «Идти по жизни вместе», «Друг дороже золота», «Он мне как брат», «Qiyin kunda suyanchiq bo‘lmoq», «Bir yoqadan bosh chiqarmoq», «Do‘st oltindan qimmat» [2;100 с.].

7. Сравнительный анализ лексической сочетаемости. Анализ типичных сочетаний позволяет выявить доминирующие образы: «верный друг», «преданный друг», «настоящий друг» – положительные; «ненадежный друг», «мнимая дружба», «предательский друг», «друг на словах» – отрицательные. Например: «Друг познается в беде», «Верный друг лучше богатства», «Настоящий друг – тот, кто придет на помощь», «Ложный друг хуже врага», «Дружба, основанная на выгоде, недолговечна», «Лицемерный друг опаснее врага».

В узбекском языке: «haqiqiy do‘st», «sodiq do‘st», «chin do‘st», «sohta do‘st», «yolg‘onchi va ikkiyuzlamachi do‘st».

Например: «Nodon do‘stdan aqlli dushman yaxshi», «Ablah do‘st dushmandan yomon, Ne hiyla bilsa, ishlatar oson», «Asl dushman do‘st bo‘lmas – qaynab qoni qo‘shilmas», «Asl dushman yon bermas, yon qoziqdan son bermas» [3;88 с.].

Результаты исследования. Сравнительный анализ свидетельствует о том, что в обеих культурах дружба воспринимается как значимая социальная ценность. Вместе с тем в узбекской традиции более отчётливо проявляется коллективистская направленность, тогда как в русской культуре акцент делается на индивидуально-эмоциональном восприятии дружеских отношений.

Рассмотренные паремии демонстрируют ключевые характеристики дружбы, систему ценностей и символические образы, которые находят отражение как в русском, так и в узбекском языковом пространстве.

Следовательно, применение обозначенных подходов обеспечивает всестороннее изучение как положительных, так и отрицательных репрезентаций дружбы в паремиологических фондах двух народов. В обеих культурах дружба осмысливается как значимый социальный феномен, основанный на верности, искренности и взаимной поддержке.

В обеих культурах положительные образы связаны с гармонией, заботой и коллективной силой дружбы, тогда как отрицательные подчеркивают опасность таких явлений, как ссоры, эгоизм и отсутствие уважения [1;24 с.].

В узбекской паремиологии больше внимания уделяется коллективизму, искренности и конкретности, тогда как в русской традиции акцент делается на индивидуальном опыте, надежности и эмоциональности. Узбекские пословицы также отражают социальные нормы: уважение, верность, гостеприимство и поддержку.

Таким образом, паремии, отражающие представления о дружбе в русском и узбекском языках, одновременно фиксируют общечеловеческие ценности и культурно-специфические особенности. Проведённое сопоставление свидетельствует о том, что в обеих языковых традициях дружба рассматривается как значимый социальный феномен, опирающийся на доверие, взаимную поддержку и уважительное отношение между людьми.

В заключение можно отметить, что в русском языке дружба больше ориентирована на эмоциональную близость, тогда как в узбекском – на социальную гармонию и взаимные обязательства. При этом в обеих культурах она остается важнейшей нравственной ценностью.

Список использованной литературы:

(1). Антонова Е.Н., Бредис М.А., Владимирова Т.Е., Гишкаева Л.Н., Иванов Е.Е., Зиновьева Е.И., Комова Д.Д., Ломакина О.В., Макарона АС., Мокиенко В.М., Шакина Н.Ю. Паремиология без границ. Монография, Москва, РУДН, 2020, с. 4–24.

(2). Мирзаев Т., Мусокулов А., Саримсоков Б. Узбек халқ мақоллари. Тошкент, 2003, 94–104-бетлар.

(3). Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. Москва, Академия наук СССР, Институт мировой литературы им. А.М.Горького, 1961, с. 54–90.

(4). Селиванов Ф.М., Кирдан Б.П., Аникин В.П. Русские пословицы и поговорки. Москва, “Художественная литература”, 1988, с. 84–86.

(5). Даль В.И. Пословицы русского народа. Москва, “Эксмо”, 2011, 736 с.

(6). Раҳматуллаев Ш. Ўзбек халқ мақоллари ва маталлари. Тошкент, “Ўқитувчи”,2018, 220-бет.
(7). Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Москва, “Языки русской культуры”, 1996, 288 с.
(8). LIBRARY.RU. Научная электронная библиотека: статьи по русской и узбекской паремиологии. RL: https://elibrary.ru
(9). INLIBRARY.UZ. Электронная библиотека научных статей Узбекистана: сопоставительные исследования пословиц. URL: https://inlibrary.uz

Nazarboyeva Niginabonu (Navoi State University; E-mail address: duldoseva52@gmail.com)

COMPARATIVE STRUCTURE OF INTERROGATIVE PRONOUNS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Annotation. *In this article it is expressed the semantic forms of interrogative pronoun and the use of interrogative questions as part of the design of a communication. It is also followed the interrogative pronouns' different activation and the accessing the connection of with other variants of syntaxes. It is clarified the functions of interrogatives which are "Who, What, Which" have variety of syntaxes denoting agentive, state, qualitative, relative and the function of object. Thereby, it is studied the positions and the scaling of agentive syntaxes in special and general questions. In the work it is enlightened that the most common prompt for creating questions in language is the interrogative pronoun, more commonly known in learning language system. In the article it is conveyed the differences and the categories of interrogatives and the using them in prepositions, the studies of connotative connections by the examples. This article revisits these pronouns drawing on a wide range of literatures to establish them into a coherent frame for designing and implementing large-scale in observing and working on pronouns.*

Key words: *syntax, interrogative, pronouns, language, meaning, analysis, semantics, case, category, speech, analyze, grammatical.*

Nazarboyeva Niginabonu (Navoiy davlat universiteti; E-mail address: duldoseva52@gmail.com)

INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA SO‘ROQ OLMOSHLARINING QIYOSIY TUZILISHI

Annotatsiya. *Ushbu maqolada so‘roq olmoshining semantik shakllari va so‘roq savollarining aloqa dizaynining bir qismi sifatida ishlatilishi ifodalangan. Shuningdek, so‘roq olmoshlarining turlicha faollashishi va sintaksisning boshqa variantlari bilan bog‘lanishi ham kuzatiladi. “Kim, nima, qaysi” so‘roq so‘zlarining turli xil sintaksislarga ega bo‘lgan vazifasi aniqlangan. Shunday qilib, maxsus va umumiy masalalarda agentlik sintaksislarining o‘rni va masshtablari o‘rganiladi. Asarda tilda savol yaratishda eng keng tarqalgan turtki so‘roq olmoshi ekanligi, til o‘rganish tizimida ko‘proq ma’lum bo‘lganligi ko‘rsatilgan. Maqolada so‘roq gaplarning farqi va kategoriyalari hamda ularning predloglarda qo‘llanilishi, konnotativ bog‘lanishlar misollar orqali o‘rganiladi. Ushbu maqola olmoshlarni kuzatish va ular ustida ishlashda keng miqyosda loyihalash va amalga oshirish uchun izchil ramkaga aylantirish uchun keng adabiyotlardan foydalangan holda ushbu olmoshlarni qayta ko‘rib chiqadi.*

Kalit so‘zlar: *sintaksis, so‘roq, olmosh, til, ma’no, tahlil, semantika, hol, kategoriya, nutq, tahlil, grammatik.*

Назарбоева Нигинабону (Наваинский государственный университет; E-mail address: duldoseva52@gmail.com)

СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. *В данной статье выражены смысловые формы вопросительного местоимения и употребление вопросительных вопросов как часть конструкции сообщения. Также прослеживается различная активация вопросительных местоимений и установление связи с другими вариантами синтаксиса. Выяснены функции вопросительных слов «Кто, Что, Который» имеют разнообразный синтаксис, обозначающий агентивную, государственную, качественную, относительную и функцию объекта. Тем самым изучаются позиции и масштабирование агентивных синтаксисов в специальных и общих вопросах. В работе выясняется, что наиболее распространенной подсказкой для создания вопросов в языке является вопросительное местоимение, более известное в системе изучения языка. В статье на примерах переданы различия и категории вопросительных слов, их употребление в предлогах, исследованы коннотативные связи. В этой статье мы вновь обращаемся к этим местоимениям, опираясь на широкий спектр литературы, чтобы объединить их в последовательную структуру для разработки и реализации крупномасштабных наблюдений и работы с местоимениями.*